

1. Kierunek: „Studia Polsko-Niemieckie”. Prowadzony wspólnie z Uniwersytetem w Ratyźbonie

2. Krótki opis kierunku:

„Studia Polsko-Niemieckie” to nowy kierunek studiów, wzorowany na podobnych kierunkach „Studia Niemiecko-Czeskie” lub „Studia Niemiecko-Włoskie”, prowadzone przez Uniwersytet w Ratyźbonie. „Studia Polsko-Niemieckie” zawierają w sobie elementy tradycyjnych kierunków: filologia, kulturoznawstwo oraz historia, które uzupełnione są o przedmioty, na których student zdobywa umiejętności typowo praktyczne. Pozwalają na uzyskanie rzetelnej i szczegółowej wiedzy o Niemczech i Polsce, rozwijają umiejętności językowe, przydatne do rozpoczęcia kariery zawodowej w biurach tłumaczy, w redakcjach prasowych, radiowych i telewizyjnych, w wydawnictwach, w innych instytucjach kultury, wszędzie tam, gdzie należy wykazać się kompetencjami interkulturowymi, umiejętnością formułowania tekstu pisanego i mówionego, redakcji tekstu i jego interpretacji.

3. Poziom: I (licencjackie)

4. Profil: ogólnoakademicki

5. Forma studiów: stacjonarne

6. Zasadnicze cele kształcenia

- Wykształcenie umiejętności językowych do poziomu min. C1 (studenci Uniwersytetu Łódzkiego) i min. B2 (studenci Uniwersytetu w Ratyźbonie)
- Przekazanie podstawowej wiedzy na temat kultury, ustroju politycznego i gospodarki Niemiec i Polski
- Przekazanie podstawowej wiedzy o literaturze, i historii Niemiec i Polski
- Przekazanie podstawowej wiedzy o strukturze języka niemieckiego i polskiego
- Wykształcenie podstawowych umiejętności translatorskich;
- Wykształcenie kompetencji interkulturowych, umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych.

7. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta: licencjat i „Bachelor of Arts” („BA”)

8. Po kierunku Studia Polsko-Niemieckie absolwent absolwent może znaleźć zatrudnienie jako:

- ekspert do spraw niemieckich w różnych instytucjach: przede wszystkim kulturalnych, po zdobyciu dodatkowych kwalifikacji także gospodarczych lub politycznych
- wykwalifikowany pracownik szeroko pojętego sektora kultury i mediów
- tłumacz (konsekwentny i symultaniczny)

- tłumacz tekstów fachowych, tłumacz przysięgły
- dziennikarz, specjalizujący się w kwestiach polsko-niemieckich

Absolwent studiów licencjackich może kontynuować kształcenie na studiach magisterskich, których rekrutacja i wymagania wstępne przewidują kompetencje zdobyte na I stopniu Studiów Polsko-Niemieckich. Może także kontynuować kształcenie na studiach magisterskich w krajach, w których obowiązuje dwustopniowy system kształcenia uniwersyteckiego, w szczególności w krajach niemieckojęzycznych. Kontynuacja studiów na II stopniu możliwa jest także na prowadzonych wspólnie przez UŁ i Justus-Liebig-Universität Giessen studiach „Filologia germańska z literaturą i kulturą niemiecką Europy Wschodniej. Dla absolwenta I stopnia otwarte są studia podyplomowe i kursy dokształcające w UŁ i innych uczelniach, uzupełniające jego wykształcenie.

9. Wymagania wstępne, oczekiwane kompetencje kandydata: wymagania wstępne, oczekiwane kompetencje kandydata: znajomość języka polskiego na poziomie min. C1 dla studentów rekrutowanych w UŁ, znajomość języka niemieckiego na poziomie min. B1 dla studentów rekrutowanych w UŁ i na poziomie mn. C1 dla studentów rekrutowanych w UR.

10. Zasady rekrutacji w Uniwersytecie Łódzkim z limitem na kolejny rok akademicki 2013/2014: limit 10 studentów rekrutowanych w UR, 10 studentów rekrutowanych w UŁ

Kategoria przedmiotu		Przedmioty
1	maksymalnie jeden (wymagany)	język niemiecki (albo język polski lub inny język obcy, gdy w kategorii 2 jest język niemiecki)
2	maksymalnie jeden (wymagany)	język polski (albo język niemiecki w przypadku matury obcojęzycznej) UWAGA: wymagana znajomość języka polskiego
3	maksymalnie dwa (nie wymagane)	historia, WOS, język łaciński i kultura antyczna, język grecki i kultura antyczna, filozofia, drugi język obcy, geografia

11. Dziedziny i dyscypliny naukowe, do których odnoszą się efekty kształcenia: językoznawstwo, literaturoznawstwo, kulturoznawstwo, medioznawstwo (w Uniwersytecie w Ratybonie)

12. Przyporządkowanie do obszaru kształcenia: humanistyczny

13. Kierunkowe efekty kształcenia wraz z odniesieniem do obszarowych efektów określonych dla obszaru nauk humanistycznych I stopnia

Analiza zgodności z deskryptorami obszarowymi: wszystkie deskryptory obszarowe z profilu akademickiego i niektóre z profilu praktycznego zostały uwzględnione.

Szczegółowe efekty kształcenia dla studiów pierwszego stopnia na kierunku „STUDIA POLSKO-NIEMIECKIE” i ich odniesienie do efektów kształcenia dla obszaru nauk humanistycznych. ABSOLWENT kierunku „STUDIA POLSKO-NIEMIECKIE” I STOPNIA:

Wiedza		odniesienie dla obszaru nauk humanistycznych
G1A_W01	ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	H1A_W01
G1A_W02	zna najważniejsze terminy nauk filologicznych i kulturoznawstwa	H1A_W02, H1P_W03
G1A_W03	ma elementarną orientację o powiązaniu dyscyplin, którym odpowiada kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo, kulturoznawstwo, także częściowo historia) z dyscyplinami koniecznymi do poszerzania wiedzy (filozofia, socjologia i inne wybrane)	H1A_W05
G1A_W04	ma elementarną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię i metodologię z zakresu nauk filologicznych, kulturoznawstwa oraz uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię i metodologię z zakresu jednej z dyscyplin, odpowiadającej tematowi pracy dyplomowej	H1A_W03
G1A_W05	ma elementarną świadomość i elementarne informacje na temat kompleksowej natury i struktur języków niemieckiego i polskiego	H1A_W09
G1A_W06	Rozumie podstawowe metody interpretacji tekstów oraz wybranych mediów (przede wszystkim filmu, prasy, teatru)	H1A_W07
G1A_W07	Posiada ogólne informacje na temat historii, zwłaszcza historii najnowszej społeczeństw polskiego i niemieckiego oraz informacje na temat historii stosunków polsko-niemieckich	H1A_W04
G1A_W08	zna strukturę współczesnego języka drugiego kraju w	H1A_W04,

	stopniu pozwalającym na dalsze samokształcenie	H1A_W09
G1A_W09	ma podstawową świadomość problemów wielojęzyczności i komunikacji językowej;	H1A_W04
G1A_W10	zna strukturę społeczną, instytucje kultury, media, w szczególności film i ma podstawową orientację we współczesnym życiu kulturalnym krajów niemieckojęzycznych oraz Polski	H1A_W010
G1A_W11	potrafi wymienić i rozumie najważniejsze kierunki rozwoju i nowe osiągnięcia z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej (z zakresu zagadnień polsko-niemieckich)	H1A_W06
G1A_W12	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego	H1A_W08, H1P_W10
Umiejętności		odniesienie dla obszaru nauk humanistycznych
G1A_U01	ma zbliżoną do rodzimej znajomość języka niemieckiego na poziomie C1-C2 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels)- studenci UŁ, oraz znajomość języka polskiego na poziomie min. B2 – studenci z UR	H1A_U10, H1P_U14
G1A_U02	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i paradygmatami badawczymi z zakresu zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa, historii, medioznawstwa	H1A_U02, H1A_U04
G1A_U03	potrafi przeprowadzić analizę tekstu w języku polskim oraz niemieckim z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst kulturowy obu krajów	H1A_U05
G1A_U04	ma podstawową zdolność samodzielnego posługiwania się nabytą wiedzą dotyczącą polsko-niemieckiej tematyki społecznej, kulturalnej i interkulturalnej oraz metod jej analizy również w odniesieniu do problematyki międzynarodowych kontaktów kulturowych	H1A_U03, H1A_U02
G1A_U05	posiada umiejętność tworzenia użytkowych prac pisemnych w języku polskim i niemieckim oraz typowych prac pisemnych w zakresie dyscypliny odpowiadającej tematowi pracy dyplomowej z	H1A_U08, H1A_U10, H1P_U12, H1P_U14

	wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu	
G1A_U06	Posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych na tematy życia codziennego i tematy popularnonaukowe w języku polskim i niemieckim	H1A_U09, H1A_U10, H1P_U12, H1P_U14
G1A_U07	posiada umiejętność przygotowania wyczerpujących wystąpień ustnych na tematy dotyczące zagadnień szczegółowych wybranej specjalizacji dyplomowej, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu	H1A_U09, H1P_U13, H1P_U14
G1A_U08	ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z j. niemieckiego na j. polski i z j. polskiego na j. niemiecki	H1A_U10, H1P_U14
G1A_U09	potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje na temat Polski i Niemiec, wykorzystując różne źródła	H1A_U01, H1P_U01
G1A_U10	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie wybranej specjalizacji dyplomowej.	H1A_U03, H1P_U02
G1A_U11	potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w zakresie wybranej specjalizacji w języku polskim i niemieckim	H1A_U07, H1A_U10, H1P_U11
G1A_U12	ma elementarne umiejętności badawcze (formułowanie i analiza problemów, dobór metod i narzędzi, opracowanie i prezentacja wyników) pozwalające na rozwiązywanie problemów w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej	H1A_U02
G1A_U13	ma umiejętność merytorycznej argumentacji i formułowania wniosków i samodzielnych sądów w języku polskim i niemieckim	H1A_U06, H1A_U10, H1P_U10
G1A_U13	potrafi współtworzyć prosty projekt, służący realizacji praktycznego celu w dziedzinie kulturalno-oświatowej – w zakresie kontaktów Polsko-Niemieckich – i sporządzić wniosek o przyznanie na ten cel środków.	H1P_U03, H1P_U08
G1A_U14	Orientuje się w oświatowych i kulturowych potrzebach rynku Niemieckiego i Polskiego i potrafi tę orientację wykorzystać w prostych samodzielnych projektach zawodowych.	H1P_U03, H1P_U08

Kompetencje personalne i społeczne		odniesienie dla obszaru nauk humanistycznych
G1A_K01	Posiada kompetencje interkulturowe, pozwalające na pracę w grupie wielojęzycznej i wielokulturowej	H1A_K01, H1P_K01
G1A_K02	Potrafi kierować małym polsko-niemieckim zespołem, wykazując znajomość różnic kulturowych i problemów komunikacyjnych.	H1A_K02, H1P_K02
G1A_K03	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań	H1A_K03, H1P_K03
G1A_K04	Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu	H1A_K04, H1P_K04
G1A_K05	posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienną kulturę, umiejętności określenia własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów; świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego własnego regionu, Polski i krajów niemieckojęzycznych, odpowiedzialność za wyniki pracy	H1A_K05, H1P_K05
G1A_K06	uczestniczy w życiu kulturalnym Polski i Niemiec, potrafi świadomie wybrać odpowiednie dla swych zainteresowań oraz istotne w pracy zawodowej obszary i formy kultury	H1A_W010, K1A_W06, H1P_K06
G1A_K07	dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi, które predysponują do pracy w sektorze kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy Polski i Niemiec	

Uwaga: powyższy zestaw **umiejętności** należy traktować jako **poziom minimum**. Co najmniej 20-30% studiów należy poświęcić na przekazywanie dodatkowej wiedzy i kształcenie innych umiejętności, w zakresie konkretnych, bardziej zaawansowanych zagadnień szczegółowych.

14. Program kształcenia kierunku Studia Polsko-Niemieckie odpowiada misji i strategii Uniwersytetu Łódzkiego. Dzięki ofercie kształcenia, odzwierciedlającej badania naukowe pracowników UŁ i UR kładzie nacisk na klasyczny, „Humboldtowski” model jedności nauki i dydaktyki. Ważnym celem kierunku jest rozwój kompetencji interkulturowych, które są warunkiem dobrej współpracy międzynarodowej na wszystkich płaszczyznach życia. Istotą programu kształcenia na kierunku Studia Polsko-Niemieckie jest duża możliwość wyboru przedmiotów w obu uniwersytetach, pozwalających na rozszerzanie i uzupełnianie wiedzy. Student ma

wobec tego możliwość stworzenia własnej ścieżki kształcenia, która odpowiada jego zainteresowaniom naukowym oraz planom zawodowym. Odpowiada to założeniom strategii, która kładzie nacisk na „zwiększenie elastyczności programów nauczania”. Najwidoczniejszy jest związek z celami związanymi z internacjonalizacją programów kształcenia, wyrażonymi zarówno w misji jak i w strategii Uniwersytetu Łódzkiego.

15. Różnice w stosunku do innych programów o podobnie zdefiniowanych celach i efektach kształcenia prowadzonych na uczelni: Program kształcenia SPN zawiera w sobie efekty kształcenia przewidywane na filologiach polskiej i germańskiej. Nie jest to jednak powielenie tych dwóch kierunków, lecz połączenie ich najważniejszych i kluczowych kompetencji z niektórymi kompetencjami związanymi z kierunkami kulturoznawstwo i medioznawstwo (znajomość historii i teorii filmu, mediów, teatru Polski i Niemiec), i historia (znajomość historii najnowszej Polski i Niemiec, znajomość historii stosunków Polsko-Niemieckich). Ponadto kompetencje filologiczne nie obejmują efektów kształcenia związanych z wiedzą i umiejętnościami mediewistycznymi oraz jedynie bardzo pobieżnie odnoszą się do obszarów kształcenia z zakresu historii starszej literatury Polskiej i Niemieckiej: zwracają się przede wszystkim ku zagadnieniom współczesnym. Podsumowując: nowe aspekty kierunku to – połączenie zagadnień związanych z kulturą Polską i Niemiecką w jeden program kształcenia. Nastawienie na problemy szeroko pojętej kultury, przede wszystkim współczesnej obu krajów, duży komponent umiejętności związanych z praktyką zawodową w porównaniu z klasyczną filologią polską lub obcą i przede wszystkim wykształcenie kompetencji interkulturowych dzięki dwuletnim wspólnym studiom w obu krajach.

16. Wewnętrzny system zapewniania jakości kształcenia (WSJK) na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Łódzkiego opiera się na wielopłaszczyznowym monitoringu oferowanych programów kształcenia oraz na cosemestralnym ankietowaniu studentów. Od roku 2011/2012 tworzone na Wydziale programy kształcenia są konsultowane z Wydziałową Komisją d.s. Jakości Kształcenia, która zobowiązana jest do gromadzenia i popularyzowania dobrych praktyk. WKJK rekomenduje (z ewentualnymi propozycjami poprawek) program kształcenia Dziekanowi, a Dziekan przedstawia go do akceptacji Radzie Wydziału. Po akceptacji programu przez Radę Wydziału, zajmuje się nim Uczelniana Komisja do Spraw Jakości Kształcenia, która najlepiej opisane programy pokazuje na stronie internetowej www.sylabusy.uni.lodz.pl. UKJK rekomenduje programy Rektorowi, który przedstawia je Senatowi.

Studenci ankietowani są w każdym semestrze, a każdy pracownik ma wgląd w wyniki swoich ankiet na stronie USOS. Od roku 2012 rozpoczyna się monitoring losów absolwentów UŁ.

Na filologii germańskiej rozwinęła się praktyka koleżeńskich hospitacji, którą przejują Studia Polsko-Niemieckie. Hospitacje mają na celu wzajemną wymianę doświadczeń dydaktycznych i synchronizację procesu kształcenia. Przynajmniej raz w semestrze odbywają się w obu katedrach zebrania, poświęcone problemom dydaktycznym oraz modyfikacjom programów kształcenia. Programy starają się uwzględniać zarówno potrzeby rynku pracy jak i kwalifikacje kandydatów na studia. Stąd kładą coraz większy nacisk na rozwój umiejętności praktycznych, nie tylko sprawności

językowych, lecz także innych kompetencji, jak na przykład umiejętność tworzenia prostych projektów, pisanie tekstów użytkowych, tłumaczenia oraz na praktyki studenckie etc.

Opis warunków prowadzenia studiów i sposoby realizacji kształcenia

Oba uniwersytety dysponują bardzo dobrą bazą lokalową i infrastrukturą naukową: bibliotekami uniwersyteckimi oraz wydziałowymi, sprzętem audiowizualnym, pozwalającym prowadzić zajęcia o tematyce medialnej, a także organizowanie zajęć i spotkań w postaci videokonferencji, możliwość prowadzenia zajęć w postaci e-learningu (w UŁ platforma moodle), wykwalifikowaną kadrą.

17. Plany studiów: patrz odrębne załączniki

Minimum kadrowe dla kierunku

Studia Polsko-Niemieckie: studia I stopnia:

prof. Joanna Jabłkowska, literaturoznawstwo niemieckie, **prof. Małgorzata Leyko**: teatrologia, **prof. Maria Witkowska-Gutkowska**: językoznawstwo polonistyczne, **dr Artur Pełka**: literaturoznawstwo niemieckie, teatrologia, **dr Dorota Kaczmarek** językoznawstwo niemieckie, **dr Witold Sadziński** językoznawstwo niemieckie, **dr Elżbieta Kapral**: literaturoznawstwo niemieckie, **dr Karolina Sidowska**: literaturoznawstwo polonistyczne i niemieckie, **dr Beata Grochala**: językoznawstwo polonistyczne, polski jako język obcy